

Scherpenheuvel P.35a.

1. az dē ki.kēs nē klamper zi.n hēmē zē sXrik
2. ma.ənē vrint ez dē blumē gōn gi:tē
3. na. - of : sēgawō.dēX - spinē zē ni anders̄ ēmi.ē
as mē mafinē
4. gra.vēn es lastēX wærēk
5. up da sXip kre.gē zē bēsXymēld bru.ēt'
6. dē sXræ.ənwærkēr hē.d ēn splinstēr in zænē
viņēr
7. dē sXipēr lækte zēn lipen af
8. in da fabrik es niks tē zi.n
9. kum ens hi. mē kint | ē kinēkē |
10. bō.s tapt ōns fi.r pintē bir | piņkēs |
11. brījd ōns twi.ē kilo. kri.kē | krikskēs |
12. zē hēmē mē han vēr.əvē dræ. li.tērs wær.ən
ə.atXēdrūņkē
13. ha. dra.ēgdē nō. ma.ē me. nē klypēr
14. ik hēm zæņ kni. gēzi.n
15. vastēnō.vēnt wat ni fō.l nēmi.ē gēvi:rt'
16. ik sēm blæ.ē dak - of : sēņ kōntænt:ak - mē han:i
mē.gēgv.ən zæn
17. ik hēmēt ni Xēdv.ən zalē juņ
18. dēn di.ēdiē dō afkumt'
19. ēn spin - of : ēn spinēkup - ēn spinēwep - ēn
halēfmō.ən
20. ēņ klak - ēn myts (*alpenmuts*) - sXrik - of :
vērve.ēt' - ēn wa:i - nē padēstu:cl - ēn hō.ēX -
nē vas - nē pypmēl -
21. di.ē kē.rēl dē.tēn hi.ēlē wēr.ēlt fēXtē
22. ik sal u pē.dēlkēs Xē.vē
23. mēlantu fō.l a. sXē.pēn afbrē.kē
24. hē.ē hē. fan zē lē.vēn ēņ ēnē bēt Xēhat'
25. gēf mē twi.ē bri.ē sti.ənē - bri.ēdēr - dē
bri.ētstē
26. da standbēlt stō.tō nēmi.ē
27. di.ē man hē.d ē lē.vē lak nē gru.ētēn hi:ēr
28. lysefær ez in dēn hē.mēl ni Xēble.vē
29. dē sXō.lkindērē zēn mētē mēstēr nō. dē zi.ē
gēwe.st
30. ikan tōX ni kō.mē vēr dak Xēri.ēt sēn
31. dē bi.ēstē drīņkē gē.ērē la.ēzēmē:l
32. hē.ē kan:i Xōn wærēkē - zæņ kē:l du si:ēr
33. stēkt es (nē ki.ē) - of : stēkt ēņ ēnē stē:l in di.ē
bastēl | bæsēm |
34. nē.ē mētē kē.gēls wātēr nēmi.ē gēspēlt'
35. hē.la ik hēm al twi.ē ki.ērēn up a. gēru.pē
36. di pēr is ni rē.ēp - dō zit nōg ē wit kēņkēn in
37. zē zēn ēwēX nō tfēlt'
38. zē hēt ēm i.ēst sē gēlt halēpēn updu.n
39. hē. zalēt nu.ēt ni wær.ēd brīņē
40. zis dē hēlēft fan hēr mēlēkwær.ēt'
41. dē man muit sēn vra. bēsXærēmē
42. in dē sXēldē zwymēn is Xēvō.rlē.āk
43. tiš ēnē sta.tēn umdat ēn stērēk is | tiš ærēX |
44. wa.ēlē mu.tē dō dē hēlēft fan hēmē - æņ gē.ēlē
dandēr hēlēft'
45. halēpt ēņ ēnē da bēt uphāfē
46. ōnzē mētsēr isuē vet az ē værēkē
47. zē sprīņēn um - of : vēr - dwætstē vēr ēn wādīņ
48. dē bu.ēmki.wēkēr zal dē(m) bu.ēm grīfēlē
49. dud estē vērstēr tu.
50. ūbēgintē lō.ē vō destē mis - dē hu.ē(gē)mis -
tluf - dē vespērs
51. ēn sprā:i - padēgēdrēk - vērspā.ē -
52. dē soldō.tēn hēmē di vra. - of : da fra.mins - hō.r
hō.ēr afXēsne.ē
53. zē vō.ēdēr hēt ēm zēs jō.ēr lanķ nō tsXō.lō.ētē
gv.ən
54. ik hēm ēt hēm afXērō.ēt su.ē lō.t lastwō.tēr tē
gv.ən
55. vēr.əl viæzē zi.dē ni fō.last hi.
56. ē.ērē potē zēni fō:l wēr.ēt'
57. dēn o.vēppō.l stō.d in dēn hē.ēt'
58. in mētē isd nōX tē kat fēr mētē bal tē spē.lē
| nē ka.itēbal |
59. di kē.ēs Xēfd ē klēr liXt ē
60. hē.ē trōk mētē stērēt fan tērēt'
61. in di.ən tē.ēt kwamdē gālēn hi. altē.ēt nō dē
kērēmīs
62. dē pō.tēr zē. dat ōns hi.ēr vōlmakt is
63. gē zō.Xt mē wēl mō gē sprō.k ni tē.gē mē.ē
64. dē zwa.lywē - of : (*gew.*) zwa.mēlē zalē - of :
zwamēls:alē - gōn tryXkō.mē
65. gōdē gē.ē vandō.ēX mētē kō.ētē ni spē.lē
66. ē.tē zē u.āk Xē.ērē kē.ēs
67. zænē mōtō:r is kaput' - ha lē.i stil -
68. tis nē wærēmēn dāXēwe.st - æn tis nē zy:tēn
v.vēnt'
69. da mænēkē lāpbærēvuits
70. dōs ēm bēst in dē krō.āk
71. kwa. datē faktō:r nē bri:f brōXt'
72. ik hēm pē.ən v mæn hēt'
73. ikan mē Xm dwærzē mē.nsēn um
74. nō vir y:rē spanēmē tērēt m dē nif kār
75. ik hēm ēwa katē - va vēr dē nu.n al
76. dē zō.n van dē kō.niņk is uāk saldō.ēt - of :
soldō.ēt - Xēwe.st
77. wētXē gmē bō.Xmō.kēr wu.ənē
78. di ru.ēzē hēmē lāņē dy.ənē
79. ik Xēly.fēr gr wō.t fan
80. hēt kinēkē wāš duc.ēt i.ēr dasēt kōstē du.ēpē
81. zēn u.ērēn æn zēn u.ēgē lu.ēpē
82. hēr dōXtērēn es mē nē karēf nō dē bus Xōm
brumbe.zē plykē
83. dōš ēn spro:t fan di. li.ēr
84. hē zētē zēn stro:t o.pē
85. hēt fulēk suXt niks anders̄ as Xēlt æn rē.ākđum
86. hanē munt is dry.ēX fan (dēn) dast
87. di.ē wēX lāpt krum - tiš um lastō.
88. ikōXt fēr dē kla.nēn ēn trumēlkē
89. dē(m) buk es Xēstārēvē van ēņ kast in tē slike
90. zē li:kē was kat æņ gut'
91. in dē lumert isdbestē
92. nē sXytēr mut Xu. kynē mikē | lunķē |
93. zykt es nō mēnē hu:t'
94. ik wēt ni wō dak ēm:u. Xōn zy.kē
95. nē ku.lē kēldēr es Xu. fēr ūbi:r
96. kmuist ošēblu.trīņkē vēr mē tē vērstærēkē
97. ik muitestfujēr in dē stal vy:rē
98. mē bry:r was my:X
99. dē mēlēķbu:r makt nē gru.ētēn tur

100. di bo.tərmelek iʃ dyn æn zur - sty:t em ər
mæ. vrum
101. wə ʒa. di.ə pyt kʌnə - of : kynə vylən up ən y:r
102. ha. iʃ up sə pynt (= *stipt*) -
103. ha. kumt nu.ət Xɪmə mənɪ:tə lə.ət'
104. in italə zəndər bærəgə di vy:r spɑ:və
105. dərəfdə ga. dɒ. up dɑ:və
106. tə bu.əm hēmə zə ə styk fan də bryX:əvɛ.ərt'
107. gə muit ɔns fə:lən əns ko.mə kɔ:rə
108. hœə is fa lə:və gəko.mə mæ ən guj bas Xælt'
109. di dɔ:r is fam bɑ:kənhɑ:t Xəmakt
110. ɛj gətrɑ:də vrɑ: muit kynə - of : kʌnə - nɔ.ə
111. ik hēm hi. grɑs Xəzɛ.t' - mɔə dwas Xɪə gu. sɔ.ət'
112. də brɑ.vər zɛ.tat nɔX tə di:r iʃ um tə bɑ:və
113. bakə - iʃ bak - gæ. bakt - hæ.ə bakt' - wæ.ələ
bakə - gæ.lə bakt' - zæ.ələ bakə - bakt hæ.ə -
iʃ baktə - gæ.ə baktə - hæ.ə baktə - wɑ.ələ
bakt'ə - wæ.ələn ɛmə gəbakə -
114. bi.ə - iʃ bi.ɛ - gæ.ə brɪ' - hæ.ə brɪ' - wæ.ələ bi.ə
bi.ə wæ.ələ - iʃ bɔj - ik hēm gəbujə - bujə
zæ.ələn uək -
115. tiʃ ə klæ.ən mɔ tiʃ ə fæ.ən
116. gə kynt - of : kʌnt - hi.ə a:rə kræ.əgən up də mət'
117. hæ.ə hæ. Xəzɛ.tat hæ.ə up mæ.ə zəl pɑ:zə
118. hət mɑ:sə zə.ə dat hæ.ə gəlæ.ək hat'
119. dɒ wɔ.ərə vɛ.əf præ.əzə
120. ɔndər di.ən a.ək ligə vø:l i.əkəls
121. twɔ.tər zəl gɔn kɔ.kə - hət kukt al
122. ət hu.ənɪs nɔXry.n - tis nɔX mɔ ʒast Xəma.it'
123. mɑjɔnɛ.əs mɔ.kə zə mɛtən dujər van ən a:r
124. da bɔɔmkə zəl dɒ lastəX kʌnə - of : kynə - wəsə
125. də pastu.ər hæ. Xujə wæ.ən
126. də daitsən hēmən ɔnʃ a:t hɔ.əʃ afXəbrant
127. də mɛlək spait ɔ.atən ajər van də kuj
128. də kʌstər lait fər də krɔ.əsə
129. də bɛrəs fan də krɔ.əwɔ.gəl by.əgə (*gew.*) -
of : bɔ.əgə - van (hə)t XəwiXt'
130. suməgə mænsə snytə hæt up
131. zə hēmən hēm blɑ:t ən præs Xəslɔ.gə | grɑ:t |
132. də sɑ:s ɛz əwɑ flɑ:
133. də sni.ə lɛ.tik
134. tis ən i.ə gəlæ.ə dak u nɔXɛzi.n hēm
135. ni.pɔ.rɪt wɑt nɑ. ən hi.əl ni:f stat'
136. du.n - iʃ dʌnt' - of : dɪnɛt' - gæ.ə du:tət -
hæ.ə du.dət' - wæ.ələ dɪnɛt - gæ.ələ du.dət' -
zæ.ələ dɪnɛt' - iʃ de.ət - gæ.ə de.ət' - hæ.ə de.ət'
- wæ.ələ de.ənɛt - gæ.ələ de.ət' - zæ.ələ de.ənɛt'
- de.ə kiʃ datə - dat hæ.ət mɔ de. - dɑ sɑ.ələn
əd mɔ de.ə -
137. du.əpə - ə du.əpkli.ət' - də du.əpfɔnt'
138. dʌsə - hæ.ə dʌst' - hæ.ə dʌstə - hæ. hæ. Xədʌst'
139. binə - iʃ bin - gæ bint' - hæ bint' - wæ.ələ binə -
gælə bint' - zælə binə - bint hæ.ə - bunt hæə -
ik hēm gəbunə
140. *Locale landmaten* :
141. *Waternamen* : əd lʌpkə (= *beekje*)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is sXærəpənø.vəl

De inwoners heeten sXɛ-rpənø.vələ:rs

Hun bijnaam is de kɪæskatə (= kaarskatten).

Aantal inwoners op 31-12-34 : 4.783.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : ətʌrəp - of : də mət' - sXynəbruk (*Schoonderbeuken*) - ət sXrans - sXynəbruk is een afzonderlijke parochie en heeft eigen school. Het dialect wijkt af van het centrum. Dit is ook het geval met ət sXrans dat eer overheelt naar sXynəbruk.

Hier wordt noch Fransch noch beschaafd Nederlandsch gesproken.

Scherpenheuvel is een beroemde bedevaartplaats.

De meeste werklieden gaan elders werken vooral naar het Luiksche en naar de Limburgsche koolmijnen. Ter plaatse is er een kleine klompenfabriek.

Zegslieden. 1. Swerts Germ. ; 35 j. ; onderwijzer ; hier geboren ; V. van hier, M. van Zichem ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk dialect (centrum).

2. Pittevils L. ; 13 j. ; scholier ; hier geboren ; V. van Zichem, M. van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect (centrum).